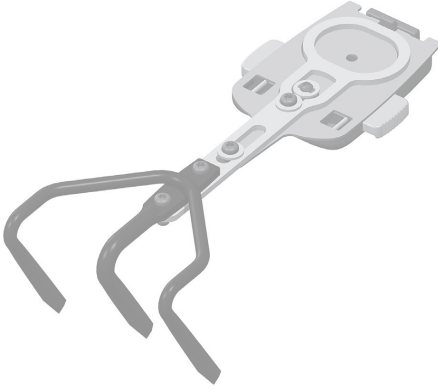




GM RK

for

GM Li 7.2

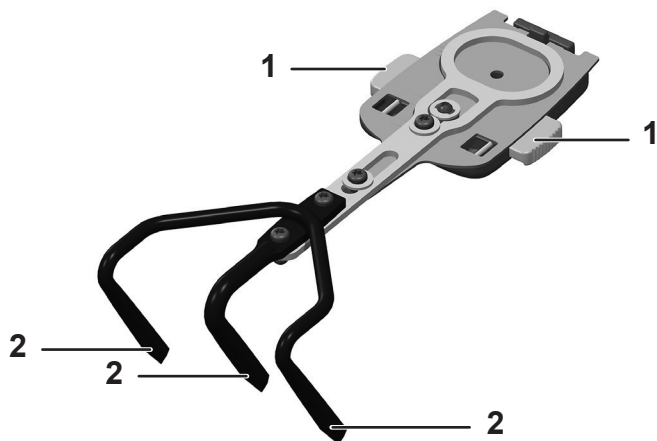
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE
ПРИСТАВКА ЗА РАЗПОХВАНЕ
DODATAK RAZRIVAČA
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU
KULTIVATOR-UDSTYR
GRUBBER-ANBAUGERÄT
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ
GRUBBER ATTACHMENT
ACCESORIO CULTIVADOR
KOBESTI
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE
FIXATION POUR ARRACHEUR
PRIKLJUČAK GRABALJA
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK
PURENTUVAS PRIEDAS
RĀVĒJA PIERĪCE
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА
BEVESTIGING SNIJDER
HARVE TILBEHØR
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI
ACESSÓRIO DE SACHO
ATAŞAMENT SĂPĂTOR
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR
DODATAK KULTIVATORA
KULTIVATORTILLBEHÖR
KÖK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA BS
INSTRUKTIONSMANUAL CS
INSTRUKTIONSMANUAL DA
GEBRAUCHSANWEISUNG DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL
INSTRUCTION MANUAL EN
USO Y MANTENIMIENTO ES
KASUTUSJUHEND ET
KÄYTTÖOPAS FI
MANUEL D'UTILISATION FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL
MANUAL DE USO PT
MANUAL DE INSTRUȚIUNI RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
PRIROČNIK Z NAVODILI SL
NÁVOD NA POUŽITIE SK
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV
KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



IT

- 1 Pulsante laterale
- 2 Dente dell'estirpatore

BS

- 1 Bočno dugme
- 2 Zubac razrivača

DA

- 1 Sidestrykknapp
- 2 Kultivatortand

EL

- 1 Πλευρικό μπουτόν
- 2 Δόντι σκαλιστηρίου

ES

- 1 Botón lateral
- 2 Diente del cultivador

FI

- 1 Sivulla oleva painike
- 2 Kultivaattorin hammas

HR

- 1 Bočni gumb
- 2 Zupci grabalja

LT

- 1 Šoninio stūmimo mygtukas
- 2 Purentuvo dantis

MK

- 1 Странично копче на притискање
- 2 Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1 Trykknapp på siden
- 2 Harve tann

PT

- 1 Botão de bloqueio
- 2 Dentes do sacho

RU

- 1 Боковая нажимная кнопка
- 2 Зуб культиватора

BG

- 1 Страничен бутон
- 2 Разрохкващ зъб

CS

- 1 Boční tlačítko
- 2 Zub kultivátoru

DE

- 1 Verriegelungsknopf
- 2 Grubberzinken

GB

- 1 Lateral push button
- 2 Grubber tooth

ET

- 1 Külgmine lukustusnupp
- 2 Kobesti hammas

FR

- 1 Bouton poussoir latéral
- 2 Dent de l'arracheur

HU

- 1 Oldalsó nyomógomb
- 2 Talajlazító fog

LV

- 1 Šānu spiežampoga
- 2 Rāvēja zobs

NL

- 1 Laterale drukknop
- 2 Snijdertand

PL

- 1 Przycisk boczny
- 2 Ząb kultywatora

RO

- 1 Buton lateral
- 2 Dantură săpător

SL

- 1 Stranski zaklopni gumb
- 2 Zob grebač

SK

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

SV

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

SR

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

TR

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

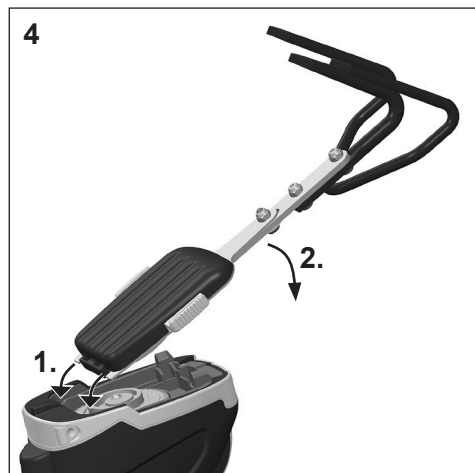
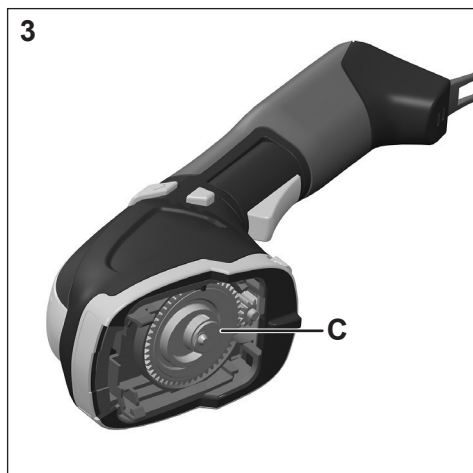
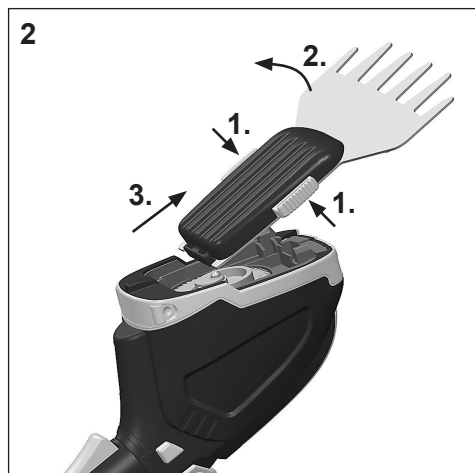


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi

Ilustracija i objašnjenje piktograma

Piktogram illustration og forklaring

Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων

Ilustración y explicación del pictograma

Kuvakkeet ja selitykset

Prikaz i objašnjenje piktograma

Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai

Илустрација со слики и објаснување

Piktogram illustrasjon og forklaring

Ilustração e explicação dos pictogramas

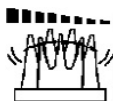
Изображение и пояснение пиктограмм

Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov

Bilder på piktogram och förklaring



1



2



3



4



5



6



7

IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и обяснение на пиктограмите

Piktogramy a vysvětlení

Abbildung und Erklärung der Piktogramme

Pictogram illustration and explanation

Piktogramm id ja nende tähendus

Illustration par pictogrammes et explication

Ábrák és a piktogramok magyarázata

Piktogrammas attēls un skaidrojums

Pictogrammen, illustratie en uitleg

Piktogramy i ich objaśnienia

Ilustrațiile și explicația pictogramelor

Prikaz piktogramov in razlaga

Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja

Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoituis!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalesid isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavojus susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

МК

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

NO

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

PT

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

RU

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

LV

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas!
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

NL

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarenzone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

PL

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

RO

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

SL

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

SK

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrých poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

SV

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

SR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle isključivanja!
- 3 Pročitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede očiju! Nosite zaštitne naočare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

TR

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın çalışmasından sonra!
- 3 Çalıştırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava koşullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Koruyucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

CS | Návod k používání

Vážený zákazníku,

Nástavec kultivátoru se smí používat pouze v kombinaci se základní jednotkou nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8. Dodržujte původní návod pro používání základní jednotky nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

Nástroj je vhodný pouze k uvolňování, kypření a plení kultivovaných půd a rovněž pro přípravu k setbě a vmísení rašeliny, hnojiva a kompostu v oblasti domácnosti. Jakékoliv jiné, výslovně v této příručce nedovolené použití může mít za následek poškození jednotky a vystavit uživatele vážnému nebezpečí. Provozovatel nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Výrobce nelze činit odpovědným za škody způsobené nesprávným provozováním.

Obsah

Strana

1. Technické specifikace	CS-2
2. Obecné bezpečnostní pokyny	CS-2
3. Bezpečnostní pokyny	CS-2
4. Návod k používání	CS-2
5. Čištění a údržba	CS-3
6. Skladování	CS-3
7. Ochrana životního prostředí	CS-3
8. Záruka	CS-3

1. Technické specifikace

Model	Nástavec kultivátoru	
Jmenovitá rychlost	min-1	1000
Pracovní šířka	mm	95
Hmotnost	kg	0,26

2. Obecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností anebo znalostí bez dozoru nebo pokynů osoby odpovědné za jejich bezpečnost, jak přístroj používat.

Děti být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Buďte opatrní, vždy věnujte pozornost tomu, co děláte, a buďte při práci s elektrickým nástrojem přiměřeně opatrní.

Nepoužívejte přístroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

3. Bezpečnostní pokyny

Nástavec kultivátoru se používá pro uvolňování, kypření a plnění kultivovaných půd a blízkých kultur šetrné vůči kořínkům a rovněž k přípravě pro setbu. Navíc lze do půdy vmístit rašelinu, hnojivo a kompost.

Jelikož je přístroj veden jednou rukou, nedávejte volnou druhou ruku do blízkosti běžících zubů kultivátoru.

Jákykoliv druh použití, který se liší od pokynů v této příručce, může způsobit poškození stroje a vážně ohrozit obsluhu.

Pro zachování vašich nároků vyplývajících ze záruky a v zájmu bezpečnosti výrobku dodržujte bezpečnostní předpisy.

I když se nástroj používá správně, existuje vždy určité zbytkové riziko, které nelze vyloučit. Z typu a konstrukce nástroje lze odvodit následující potenciální nebezpečí:

- Kontakt s nechráněnými zuby kultivátoru (řezná zranění a zranění nárazem)
- Sáhnutí do nechráněných zubů kultivátoru (řezná zranění a zranění nárazem)
- Nepředvídaný náhlý pohyb obdělávané půdy a části rostliny
- Odhození vadného zubu kultivátoru
- Odhození kusů půdy, částí rostlin a kamenů

- Poškození sluchu při nenošení předepsané ochrany sluchu
- Vdechnutí částic půdy

4. Návod k používání

4.1. Montáž nástavce kultivátoru

Nástavec kultivátoru je určený pro montáž na základnu jednotku nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

- Na ochranu před zraněním použijte během montáže ochranné rukavice.
- Také doporučujeme vyjmout bezpečnostní klíč ze základního přístroje, aby se přístroj nedopatřením nezapnul.
- Odstraňte případnou nečistotu z oblasti převodovky.
- Před vsazením nástavce kultivátoru lehce namažte část pohonu (C) běžně prodejným univerzálním tukem podle popisu v části Údržba (obr. 3).
- Vsadte nástavec kultivátoru zadním záchytným výstupkem do pouzdra nůžek na trávu podle vyobrazení na obr. 3 a zaklapněte zaklapávací systém silným zatlačením na základnu.
- Není třeba brát zřetel na excentrický pohon při montáži nástavce kultivátoru. Při zapnutí excentrická převodovka automaticky zapadne do příslušného vybrání základny.
- Po vložení bezpečnostního klíče je přístroj připravený k použití.
- Pro demontáž současně stiskněte dvě postranní tlačítka a sejměte nástavec kultivátoru (obr. 2).



POZOR! Po vypnutí nástavce kultivátoru ještě chvíli běží.



Nedotýkejte se pohybujících se zubů kultivátoru! Nebezpečí zranění!

- Zaujměte stabilní postoj a při práci vždy stále sledujte zuby kultivátoru.

- Při kultivování se ujistěte, že zuby kultivátoru nepřijdou do kontaktu s většími kameny atd.
- Nezatěžujte přístroj během práce natolik, aby se zastavil.

4.2. Obdělávání s nástavce kultivátoru

Nástavec kultivátoru se používá pro uvolňování, kypření a plení kultivovaných půd a blízkých kultur šetrné vůči kořínkům a rovněž k přípravě pro setbu. Navíc lze do půdy vmísit rašelinu, hnojivo a kompost.

5. Čištění a údržba

- Udržujte vždy přístroj čistý. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Mohou poškodit přístroj.
- Očistěte spotřebič a kultivátor měkkým kartáčem nebo tkaninou po každém použití.

6. Skladování

- Uchovávejte přístroj v suchu a mimo dosah dětí.

7. Ochrana životního prostředí



Zajistěte recyklaci nepotřebných materiálů namísto jejich zahození do koše. Veškeré nástroje, příslušenství a obaly je třeba roztřídit, odevzdat zpracovatelskému zařízení a ekologickým způsobem zlikvidovat.

8. Záruka

Nehledě na povinnosti prodejce vyplývající z kupní smlouvy s koncovým uživatelem ručíme za tento nástavec následovně:

Záruční lhůta je 24 měsíců a začíná předáním, které musí být prokázáno originálním dokladem o koupi. Pro komerční použití a pronájem je záruční lhůta zkrácena na 12 měsíců. Záruka nepokrývá opotřebitelné díly a poškození způsobené použitím nesprávného příslušenství, opravami s použitím neoriginálních dílů, násilným používáním, nárazem a rozbitím a záměrným přetěžováním. Záruční výměna platí pouze pro vadné díly, ne pro celé přístroje. Záruční opravy směji provádět pouze autorizované dílny nebo zákaznický servis výrobce. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Poštovní, přepravní a související náklady nese kupující.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

GM RK

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore:
 - f) Esame CE del tipo:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 - D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-94:2014
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Société	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fixateur pour arracher	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Type / Modèle de base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Année / Année de construction	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Série	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Est conforme aux spécifications des directives	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Certificat d'homologation	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Référence aux Normes harmonisées	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Personne habilitée à établir le Dossier technique	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lieu et Date	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
i) Lieu et Date	i) Place and Date	i) Ort und Datum	i) Sted og dato	i) Ort och datum	i) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Het bedrijf	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Cultuurlohn-Überrichter	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Type / Model	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Jaar / Model	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Seriennummer	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Overeenstemming met de specificaties van de richtlijn	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) CE typegoedkeuring	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referentie aan de geharmoniseerde normen	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Plaats en Datum	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Die Firma	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Typ / Modell	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Baujahr	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Seriennummer	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Die Harmonisierten Normen	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) EC-Baumusterprüfung	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
i) Ort und Datum	i) Place and Date	i) Ort und Datum	i) Sted og dato	i) Ort och datum	i) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för uppfattande av den tekniska dokumentationen	g) Person, der har bemyndigelse til at underskrive den tekniske dossier
h) Lugar y Fecha	h) Place and Date	h) Ort und Datum	h) Sted og dato	h) Ort och datum	h) Sted og dato
FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	SV (Översättning av instruksningen i original)	DA (Översættelse af den originale bogstavelser)
EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1)	EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1)	EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EC Enkeltstående en överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EC Enkeltstående en overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Empresa	1. The Company	1. Die Gesellschaft	1. Firma	1. Företaget	1. Firma
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio extendedor	2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment	2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Überrichter	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve tilbehør	2. Företaget på eget ansvar att maskinen: Kulturlönsutrustning	2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlovn-udrustning
a) Tipo / Modelo Base	a) Type / Model	a) Typ / Bauelement	a) Type / Modell	a) Typ / Modell	a) Type / Model
b) Año / Año de fabricación	b) Year of manufacture	b) Baujahr	b) År / Modell	b) År / Modell	b) Year of manufacture
c) Matrícula	c) Serial number	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Seriennummer	c) Serial number
d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas	d) Conformity to directive specifications	d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen:	d) Oppfyllelse av direktivets krav	d) Överensstämmelse med direktivets krav	d) EF godkendelse
e) Sello certificador	e) EC examination of type	e) Zertifikatsbescheinigung	e) EF-typegodkjenning	e) Innehavarens, Anmälat organ	e) EF-typegodkjenning
f) Referencia a las Normas armonizadas	f) Reference to harmonized Standards	f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen	f) Referanse til harmoniserte standarder	f) EC typgodkänning	f) Referens til harmoniserede standarder
g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	g) Person authorized to create the Technical Dossier	g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person	g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssjekk	g) Behörig person för	

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – Kõiged üldised reeglid ei kehteta nende tootjate suhtes, kes on loomuliku reproduktiooni vältimiseks võtnud ette meetmeid.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

ML • Содержанието и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY